



TG/77/8(proj.)

ORIGINAL: anglais

DATE : 2000-02-16

F

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

PROJET

PRINCIPES DIRECTEURS

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN DES CARACTÈRES
DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

GERBERA

(Gerbera Cass.)

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs d'examen.....	3
II. Matériel requis.....	3
III. Conduite de l'examen.....	3
IV. Méthodes et observations.....	4
V. Groupement des variétés.....	4
VI. Caractères et symboles.....	5
VII. Tableau des caractères.. ..	6
VIII. Explications du tableau des caractères.....	21
IX. Littérature.....	23
X. Questionnaire technique.....	24

I. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés à multiplication végétative de *Gerbera* Cass. de la famille des composées (astéracées).

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale recommandée de matériel végétal est de :

12 plantes jeunes de qualité commerciale normale.

2. Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

3. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. L'examen demande en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur la distinction ou l'homogénéité après un cycle de végétation, l'examen est poursuivi pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits en serre, dans des pots, avec du substrat bien ventilé et un bon écoulement, dans les conditions de culture indiquées ci-après.

Mise en terre des plants : Début mai (hémisphère Nord).

Sol : Sol fertile bien drainé, à teneur élevée en matières organiques. Pour un bon drainage, les pots doivent d'abord être partiellement remplis de granules d'argile.

Taille des pots : 19 cm

Nombre de plantes par pot : 1

Température : Des minima de 20° C (jour) et 18° C (nuit) sont conseillés.

Lumière : Pendant les périodes de forte luminosité, il est nécessaire d'ombrager.

La taille des essais doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur 10 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations par mesure ou dénombrement doivent être effectuées sur 10 plantes ou parties de plantes, à raison d'une partie par plante.

2. Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% avec une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Pour un échantillon de 10 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 1.

3. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent porter sur les organes typiques de 10 plantes à l'époque de la pleine floraison. Toutes les observations relatives à la feuille doivent porter sur les feuilles les plus larges du tiers médian de la rosette.

4. Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleur doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Capitule : type (caractère 12)
- b) Fleur ligulée externe : couleur de la face interne (caractère 31)
- c) Variétés à fleurs simples ou demi-doubles seulement : disque sombre (avant l'ouverture des fleurons) (caractère 43)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression.
2. En regard des différents niveaux d'expression de chaque caractère figurent des notes (chiffres) destinées au traitement électronique des données.
3. Légende :
 - (*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.
 - (+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalestabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Leaf: length (*)	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
short	courte	kurz	corta	Planluck, Planpret	3
medium	moyenne	mittel	media	Terfame	5
long	longue	lang	larga	Pretalex	7
2. Leaf: width (*)	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Planluck, Planpret	3
medium	moyenne	mittel	media	Pretalex	5
broad	large	breit	ancha	Terflame	7
3. Leaf blade: blistering (*)	Limbe: cloûre	Blattspreite: Blasigkeit	Limbo: abullonado		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil	Planluck	3
medium	moyenne	mittel	medio	Ferrari	5
strong	forte	stark	fuerte	Daydream	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
4. Leaf blade: pubescence on upper side (midrib excluded) (*)	Limbe: pilosité sur la face supérieure (nervure principale exclue)	Blattspreite: Behaarung auf der Oberseite (Mittelrippe ausgeschlossen)	Limbo: pubescencia en el haz (excluida la nervadura principal)		
absent or very sparse	nulle ou très lâche	fehlend oder sehr locker	ausente o muy laxa	Daydream, Terflame	1
sparse	lâche	locker	laxa	Ferrari	3
medium	moyenne	mittel	media	Indian-Summer	5
dense	dense	dicht	densa	Pretalex	7
very dense	très dense	sehr dicht	muy densa		9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. Leaf blade: depth of incisions on the <u>middle</u> third	Limbe: profondeur des incisions du tiers <u>moyen</u>	Blattspreite: Tiefe der Einschnitte am <u>mittleren</u> Drittel	Limbo: profundidad de las incisiones en el <u>tercio</u> central		
shallow	peu profondes	flach	poco profundo	Preparet, Pretaram	3
medium	moyennes	mittel	medio		5
deep	profondes	tief	profundo	Ferrari	7
6. Leaf blade: green color of <u>upper</u> side	Limbe: couleur verte de la face <u>supérieure</u>	Blattspreite: Grünfärbung der <u>Oberseite</u>	Limbo: color verde del <u>haz</u>		
light	claire	hell	claro	Termoulin	3
medium	moyenne	mittel	medio	Ferrari, Indian-Summer	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Prevamoon	7
7. Leaf blade: shape of apex	Limbe: forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice		
narrow acute	étroitement aigu	schmal spitz	agudo estrecho	Luna, Otelly	1
moderately acute	moyennement étroit	mittel spitz	moderadamente agudo	Ferrari, Indian-Summer	3
right angle	angle droit	rechtwinklig	en ángulo recto	Planluck, Pretaram	5
obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Bluebell	7
rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Rosa-Lin	9
8. Peduncle: length (*)	Pédoncule: longueur	Blütenstandsstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
short	court	kurz	corto	Planluck	3
medium	moyen	mittel	medio	Ferrari, Indian-Summer	5
long	long	lang	largo	Sedandy	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. Peduncle: intensity of anthocyanin coloration at base (*)	Pédoncule: intensité de la pigmentation anthocyanique à la base	Blütenstandsstiel: Intensität der Anthocyanfärbung an der Basis	Pedúnculo: intensidad de la pigmentación antocianica en la base		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Victory	1
weak	faible	gering	débil	Planpret, Sedandy	3
medium	moyenne	mittel	media	Ferrari, Schrepal	5
strong	forte	stark	fuerte	Daydream, Testarossa	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
10. Peduncle: presence of anthocyanin coloration at top	Pédoncule: présence d'une pigmentation anthocyanique au sommet	Blütenstandsstiel: Vorhandensein der Anthocyanfärbung am oberen Ende	Pedúnculo: presencia de pigmentación antocianica en la punta		
absent	absent	fehlend	ausente	Ferrari, Testarossa	1
present	présent	vorhanden	presente	Ashley, Lucifer	9
11. Peduncle: presence of bracts below involucre	Pédoncule: présence de bractées sous l'involucre	Blütenstandsstiel: Vorhandensein von Deckblättern unter der Hülle	Pedúnculo: presencia de brácteas debajo del involucre		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Ashley, Testarossa	1
present	présentes	vorhanden	presentes	Indian-Summer, Pretalex	9
12. Flower head: type (*) (+)	Capitule: type	Blütenstand: Typ	Capítulo: tipo		
single	simple	einfach	único	Lucifer	1
semi-double	demi-double	halbgefüllt	semidoble	Ferrari, Indian-Summer	2
double	double	gefüllt	doble	Floricitrine	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. Flower head: diameter (*)	Capitule: diamètre	Blütenstand: Durchmesser	Capítulo: diámetro		
very small	très petit	sehr gering	muy pequeño	Terorranje	1
small	petit	gering	pequeño	Ashley	3
medium	moyen	mittel	medio	Daydream, Ferrari	5
large	grand	groß	grande	Nevada, Premodal	7
very large	très grand	sehr groß	muy grande		9
14. <u>Semi-double or double varieties only:</u> Flower head: diameter of mass of inner ray florets compared to that of flower head (+)	<u>Seulement pour les variétés demi-doubles ou doubles :</u> Capitule: diamètre de la masse des fleurs ligulées internes par rapport à celui du capitule	<u>Nur halbgefüllte oder gefüllte Sorten:</u> Blütenstand: Durchmesser der Masse der inneren Randblüten im Vergleich zum Durchmesser des Blütenstandes	<u>Variedades semidobles o dobles únicamente:</u> Capítulo: diámetro de la masa de las ligulas interiores comparado con el del capítulo		
small	petit	klein	pequeño	Indian-Summer, Nevada	3
medium	moyen	mittel	medio	Ferrari	5
large	grand	groß	grande	Baby-Doll, Bugatti	7
15. <u>Semi-double or double varieties only:</u> Flower head: border of mass of inner ray florets (+)	<u>Seulement pour les variétés demi-doubles ou doubles :</u> Capitule: bord de la masse des fleurs ligulées internes	<u>Nur halbgefüllte oder gefüllte Sorten:</u> Blütenstand: Rand der Masse der inneren Randblüten	<u>Variedades semidobles o dobles únicamente:</u> Capítulo: borde de la masa de las ligulas interiores		
regular	régulier	regelmäßig	regular	Testarossa	1
irregular	irrégulier	unregelmäßig	irregular	Ferrari	2
16. Flower head: height of involucre	Capitule: hauteur de l'involucre	Blütenstand: Höhe der Hülle	Capítulo: altura del involucre		
short	basse	niedrig	bajo	Charlim, Flocarin	3
medium	moyenne	mittel	medio	Daydream, Ferrari	5
tall	haute	hoch	alto	Ashley, Planluck	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. Flower head: diameter of involucre	Capitule: diamètre de l'involucre	Blütenstand: Durchmesser der Hülle	Capítulo: diámetro del involucre		
small	petit	klein	pequeño	Baby-Doll, Terflash	3
medium	moyen	mittel	medio	Ferrari, Indian-Summer	5
large	grand	groß	grande	Moana, Zsa-Zsa	7
18. Flower head: position of distal part of bracts in relation to outer ray florets	Capitule: position de la partie distale des bractées par rapport aux fleurs ligulées externes	Blütenstand: Stellung des oberen Teils der Deckblätter im Verhältnis zu den äußeren Randblüten	Capítulo: posición de la parte distal de las brácteas en relación con las lígulas exteriores		
apart	écartée	auseinanderstehend	separada	Ferrair, Indian-Summer	1
touching	contiguë	sich berührend	en contacto	Testarossa, Zsa-Zsa	9
19 (*). Flower head: anthocyanin coloration at distal part of <u>inner</u> bracts	Capitule: pigmentation anthocyanique au niveau de la partie distale des bractées <u>internes</u>	Blütenstand: Anthocyanfärbung am oberen Teil der <u>inneren</u> Deckblätter	Capítulo: pigmentación antociánica en la parte distal de las brácteas <u>interiores</u>		
absent	absent	fehlend	ausente	Baby-Doll, Ferrari	1
present	présent	vorhanden	presente	Ashley, Nevada	9
20. Flower head: intensity of anthocyanin coloration at distal part of <u>inner</u> bracts	Capitule: intensité de la pigmentation anthocyanique au niveau de la partie distale des bractées <u>internes</u>	Blütenstand: Intensität der Anthocyanfärbung am oberen Teil der <u>inneren</u> Deckblätter	Capítulo: intensidad de la pigmentación antociánica en la parte distal de las brácteas <u>interiores</u>		
weak	faible	gering	débil	Moana, Planpret	3
medium	moyenne	mittel	media	Lucifer, Zsa-Zsa	5
strong	forte	stark	fuerte	Terthermo	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
21. (+)	<u>Outer ray floret:</u> level of apex relative to top of involucre	Fleur ligulée <u>externe:</u> niveau du sommet par rapport au sommet de l'involucre	<u>Äußere Randblüte:</u> Höhe der Spitze im Verhältnis zum oberen Ende der Hülle	Lígula <u>exterior:</u> nivel del ápice en relación con la punta del involucro		
	below	au-dessous	unterhalb	debajo	Daydream	3
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	mismo nivel	Indian-Summer, Pretalex	5
	above	au-dessus	oberhalb	encima	Ashley, Nevada	9
22. (*)	<u>Outer ray floret:</u> shape	Fleur ligulée <u>externe:</u> forme	<u>Äußere Randblüte:</u> Form	Lígula <u>exterior:</u> forma		
	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Ashley, Ferrari	1
	narrow obovate	obovale étroite	schmal verkehrt eiförmig	obovada estrecha	Baby-Doll, Teroranje	2
23. (*)	<u>Outer ray floret:</u> longitudinal axis	Fleur ligulée <u>externe:</u> axe longitudinal	<u>Äußere Randblüte:</u> Längsachse	Lígula <u>exterior:</u> eje longitudinal		
	strongly incurving	fortement incurvé	stark aufgebogen	fuertemente curvado hacia arriba	Floricitrine	1
	moderately incurving	moyennement incurvé	gering aufgebogen	moderadamente curvado hacia arriba		2
	straight	droit	gerade	recto	Ferrari	3
	moderately reflexing	moyennement réfléchi	gering zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Ashley, Indian-Summer	4
	strongly reflexing	fortement réfléchi	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia abajo		5

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. <u>Inner ray floret:</u> longitudinal axis	Fleur ligulée <u>interne</u>: axe longitudinal	<u>Innere</u> Randblüte: Längsachse	Lígula <u>exterior</u>: eje longitudinal		
strongly incurving	fortement incurvé	stark aufgebogen	fuertemente curvado hacia arriba	Floricitrine	1
moderately incurving	moyennement incurvé	gering aufgebogen	moderadamente curvado hacia arriba	Eeuwsar	2
straight	droit	gerade	recto	Ferrari, Moana	3
moderately reflexing	moyennement réfléchi	gering zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Ashley, Nevada	4
strongly reflexing	fortement réfléchi	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia abajo		5
25. <u>Outer ray floret:</u> (* profil in cross section of middle part of ray	Fleur ligulée <u>externe</u> : profil de la section transversale du milieu de la ligule	<u>Äußere</u> Randblüte: Profil im Querschnitt des Mittelteils der Zunge	Lígula <u>exterior</u>: perfil en sección transversal de la parte mediana del radio		
concave	concave	konkav	cóncavo	Floricitrine, Terflorin	1
straight	droite	gerade	recto	Ashley, Indian-Summer	2
convex	convexe	konvex	convexo	Ferrari, Planpret	3
26. <u>Outer ray floret:</u> (* length	Fleur ligulée <u>externe</u> : longueur	<u>Äußere</u> Randblüte: Länge	Lígula <u>exterior</u>: longitud		
very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Tersnow	1
short	courte	kurz	corta	Ashley, Teroranje	3
medium	moyenne	mittel	media	Ferrari, Indian-Summer	5
long	longue	lang	larga	Nevada, Testarossa	7
very long	très longue	sehr lang	muy larga		9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
27. <u>Outer ray floret:</u> (*) <u>width</u>	Fleur ligulée <u>externe</u> : largeur	<u>Äußere</u> Randblüte: Breite	<u>Lígula exterior:</u> anchura		
very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha		1
narrow	étroite	schmal	estrecha	Planluck, Tersnow	3
medium	moyenne	mittel	media	Ashley, Ferrari	5
broad	large	breit	ancha	Planorg	7
very broad	très large	sehr breit	muy ancha		9
28. <u>Outer ray floret:</u> <u>shape of apex</u>	Fleur ligulée <u>externe:</u> forme du sommet	<u>Äußere</u> Randblüte: Form der Spitze	<u>Lígula exterior:</u> forma del ápice		
pointed	pointu	spitz	puntiagudo	Ferrari, Tersnow	1
rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Ashley, Pretalex	2
29. <u>Outer ray floret:</u> <u>depth of incisions</u>	Fleur ligulée <u>externe</u> : profondeur des découpures	<u>Äußere</u> Randblüte: Tiefe der Einschnitte	<u>Lígula exterior:</u> profundidad de las incisiones		
absent or very shallow	absentes ou très peu profondes	fehlend oder sehr flach	ausente o poco profunda	Planpret	1
shallow	peu profondes	flach	poco profunda	Nevada	3
medium	moyennes	mittel	media	Ashley, Ferrari	5
deep	profondes	tief	profunda	Pretatrix	7
very deep	très profondes	sehr tief	muy profunda	Daydream, Lucifer	9
30. <u>Outer ray floret:</u> <u>tendency to form long free petals</u>	Fleur ligulée <u>externe</u> : tendance à présenter de longs pétales libres	<u>Äußere</u> Randblüte: Neigung zur Bildung langer freier Blütenblätter	<u>Lígula exterior:</u> tendencia a formar pétalos largos libres		
absent	absente	fehlend	asuyente	Ashley, Baby-Doll	1
present	présente	vorhanden	presente	Ferrari, Tersnow	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31. (*) <u>Outer ray floret:</u> <u>color of inner side</u>	<u>Fleur ligulée</u> <u>externe :</u> <u>couleur de la face</u> <u>interne</u>	<u>Äußere Randblüte:</u> <u>Farbe der</u> <u>Innenseite</u>	<u>Lígula exterior:</u> <u>color del lado</u> <u>interno</u>		
RHS Colour Chart (Indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Referenznummer angeben)	diagrama de colores RHS (Indíquese el número de referencia)		
32. (*) <u>Outer ray floret:</u> <u>number of colors</u>	<u>Fleur ligulée</u> <u>externe :</u> <u>nombre de couleurs</u>	<u>Äußere Randblüte:</u> <u>Anzahl der Farben</u>	<u>Lígula exterior:</u> <u>número de colores</u>		
one color	une couleur	eine Farbe	un color	Ferrari, Nevada	1
two colors	deux couleurs	zwei Farben	dos colores	Indian-Summer, Terbase	2
33. (*) <u>Single colored</u> <u>varieties only:</u> <u>Outer ray floret:</u> <u>shading of color</u>	<u>Seulement pour les</u> <u>variétés unicolores :</u> <u>Fleur ligulée</u> <u>externe: dégradé de</u> <u>couleurs</u>	<u>Nur einfarbige</u> <u>Sorten:</u> <u>Äußere Randblüte:</u> <u>Farbschattierung</u>	<u>Variedades de un</u> <u>solo color</u> <u>únicamente: Lígula</u> <u>exterior: matiz del</u> <u>color</u>		
absent	absence	fehlend	ausente	Ferrari, Indian-Summer	1
present	présence	vorhanden	presente	Moana, Nevada	9
34. <u>Single colored</u> <u>varieties only:</u> <u>Outer ray floret:</u> <u>distribution of color</u> <u>on the inner side</u>	<u>Seulement pour les</u> <u>variétés unicolores:</u> <u>Fleur ligulée</u> <u>externe: répartition</u> <u>de la couleur sur la</u> <u>face interne</u>	<u>Nur einfarbige</u> <u>Sorten: Äußere</u> <u>Randblüte:</u> <u>Verteilung der</u> <u>Farbe auf der</u> <u>Innenseite</u>	<u>Variedades de un</u> <u>solo color</u> <u>únicamente: Lígula</u> <u>exterior:</u> <u>distribución del</u> <u>color en el lado</u> <u>interno</u>		
lighter towards base	plus claire vers la base	heller zur Basis	más claro en la base	Planper	1
lighter towards top	plus claire vers le sommet	heller zum oberen Ende	más claro en la parte superior	Indian-Summer, Nevada	2
35. <u>Outer ray floret:</u> <u>presence of striation</u>	<u>Fleur ligulée</u> <u>externe: striure</u>	<u>Äußere Randblüte:</u> <u>Vorhandensein von</u> <u>Streifen</u>	<u>Lígula exterior:</u> <u>presencia de estrías</u>		
absent	absente	fehlend	ausentes	Ashley, Ferrari	1
present	présente	vorhanden	presentes	Indian-Summer, Planluck	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
36. <u>Bicolored varieties only: Outer ray floret: secondary color at basal half</u>	<u>Seulement pour les variétés bicolores: Fleur ligulée externe: couleur secondaire au niveau de la moitié basale</u>	<u>Nur zweifarbige Sorten: Äußere Randblüte: sekundäre Farbe an der basalen Hälfte</u>	<u>Variedades bicolores únicamente: Lígula exterior: color secundario en la mitad inferior</u>		
absent	absente	fehlend	ausente	Baby-Doll	1
present	présente	vorhanden	presente	Planper	9
37. <u>Bicolored varieties only: Outer ray floret: secondary color at distal half</u>	<u>Seulement pour les variétés bicolores: Fleur ligulée externe: couleur secondaire au niveau de la moitié distale</u>	<u>Nur zweifarbige Sorten: Äußere Randblüte: sekundäre Farbe an der distalen Hälfte</u>	<u>Variedades bicolores únicamente: Lígula exterior: color secundario en la mitad distal</u>		
absent	absente	fehlend	ausente	Indian-Summer, Planper	1
present	présente	vorhanden	presente	Baby-Doll	9
38. <u>Bicolored varieties only: Outer ray floret: secondary color at margin</u>	<u>Seulement pour les variétés bicolores: Fleur ligulée externe: couleur secondaire au bord</u>	<u>Nur zweifarbige Sorten: Äußere Randblüte: sekundäre Farbe am Rand</u>	<u>Variedades bicolores únicamente: Lígula exterior: color secundario en el borde</u>		
absent	absente	fehlend	ausente	Baby-Doll, Indian-Summer	1
present	présente	vorhanden	presente	Terflame	9
39. <u>Bicolored varieties only: Outer ray floret: secondary color at tip only</u>	<u>Seulement pour les variétés bicolores: Fleur ligulée externe: couleur secondaire au sommet uniquement</u>	<u>Nur zweifarbige Sorten: Äußere Randblüte: sekundäre Farbe nur an der Spitze</u>	<u>Variedades bicolores únicamente: Lígula exterior: color secundario en la punta únicamente</u>		
absent	absente	fehlend	ausente	Indian-Summer	1
present	présente	vorhanden	presente	Baby-Doll, Terfetti	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
40. <u>Bicolored varieties only</u>: Outer ray floret: secondary color	<u>Seulement pour les variétés bicolores</u>: Fleur ligulée <u>externe</u>: couleur secondaire	<u>Nur zweifarbige Sorten</u>: <u>Äußere Randblüte</u>: sekundäre Farbe	<u>Variedades bicolors únicamente</u>: <u>Lígula exterior</u>: color secundario		
white	blanc	weiß	blanco	Baby-Doll	1
yellow	jaune	gelb	amarillo	Planper, Terflame	2
orange	orange	orange	anaranjado	Indian-Summer	3
pink	rose	rosa	rosa	Terfetti	4
red	rouge	rot	rojo	Glory	5
purple	pourpre	purpur	púrpura	Josiane	6
41. <u>Outer ray floret</u>: main color of <u>outer side</u>	<u>Fleur ligulée externe</u>: couleur principale de la face <u>externe</u>	<u>Äußere Randblüte</u>: Hauptfarbe der <u>Außenseite</u>	<u>Lígula exterior</u>: color principal del lado <u>exterior</u>		
white	blanc	weiß	blanco	Baby-Doll	1
yellow white	blanc-jaune	gelbweiß	blanco amarillento	Tersnow	2
yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Ashley	3
green	vert	grün	verde	Adventure, Terstrom	4
yellow	jaune	gelb	amarillo	Indian-Summer, Nevada	5
orange	orange	orange	anaranjado	Daydream, Ferrari	6
pink	rose	rosa	rosa	Planpret, Zsa-Zsa	7
red	rouge	rot	rojo	Lucifer, Testarossa	8
purple	pourpre	purpur	púrpura	Moana	9
42. <u>Single or semi-double varieties only</u>: Disc: diameter	<u>Seulement pour les variétés simples ou demi-doubles</u>: Disque: diamètre	<u>Nur einfache oder halbgefüllte Sorten</u>: Scheibe: Durchmesser	<u>Variedades simples o semidobles solamente</u>: Disco: diámetro		
small	petit	klein	pequeño	Tersnow	3
medium	moyen	mittel	medio	Ashley, Lucifer	5
large	grand	groß	grande	Floru	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43. <u>Single or semi-double varieties only</u>: Dark disc (before opening of disc florets)	<u>Seulement pour les variétés simples ou demi-doubles</u>: Disque sombre (avant l'ouverture des fleurons)	<u>Nur einfache oder halbgefüllte Sorten</u>: Dunkle Scheibe (vor dem Öffnen der Scheibenblüten)	<u>Variedades simples o semidobles solamente</u>: Disco oscuro (antes de abrirse las florecillas del disco)		
absent	absent	fehlend	ausente	Baby-Doll, Ferrari	1
present	présent	vorhanden	presente	Ashley, Indian-Summer	9
44. <u>Single varieties only</u>: Disc florets of outer rows: main color of perianth lobes	<u>Seulement pour les variétés simples</u>: Fleurons des rangs externes: couleur principale des lobes du périanthe	<u>Nur einfache Sorten</u>: Scheibenblüten der äußeren Reihen: Hauptfarbe der Blütenhüllenlappen	<u>Variedades simples solamente</u>: Florecillas del disco de las hileras exteriores: color principal de los lóbulos del perianto		
white	blanc	weiß	blanco	Tersnow	1
yellow	jaune	gelb	amarillo	Bugatti, Nevada	2
orange	orange	orange	anaranjado	Daydream, Indian-Summer	3
pink	rose	rosa	rosa	Ashley, Baby-Doll	4
red	rouge	rot	rojo	Ferrari, Lucifer	5
purple	pourpre	purpur	púrpura	Planpret	6
brown	brun	braun	marrón		7
45. <u>Semi-double and double varieties only</u>: Disc florets of outer rows: main color of perianth lobes	<u>Seulement pour les variétés demi-doubles ou doubles</u>: Fleurons des rangs externes: couleur principale des lobes du périanthe	<u>Nur halbgefüllte und gefüllte Sorten</u>: Scheibenblüten der äußeren Reihen: Hauptfarbe der Blütenhüllenlappen	<u>Variedades semidobles y dobles únicamente</u>: Florecillas de disco de las hileras exteriores: color principal de los lóbulos del perianto		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Referenznummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

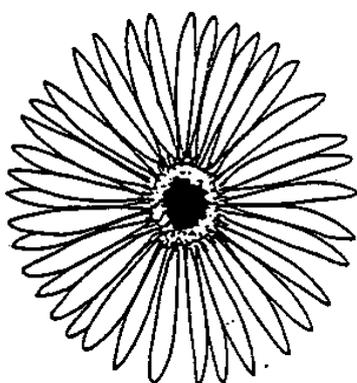
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
46. Disc: main color of perianth lobes of bisexual florets	Disque: couleur principale des lobes du périanthe des fleurs bisexuées	Scheibe: Hauptfarbe der Blütenhüllenslappen der bisexuellen Blüten	Disco: color principal de los lóbulos del perianto de las florecillas bisexuadas		
white	blanc	weiß	blanco	Tersnow	1
yellow	jaune	gelb	amarillo	Indian-Summer, Nevada	2
orange	orange	orange	anaranjado	Daydream	3
pink	rose	rosa	rosa	Ashley, Baby-Doll	4
red	rouge	rot	rojo	Ferrari, Zsa-Zsa	5
purple	pourpre	purpur	púrpura	Planpret	6
brown	brun	braun	marrón		7
47. Style: main color of distal part (*)	Style: couleur principale de la partie distale	Griffel: Hauptfarbe des oberen Endes	Pistilo: color principal de la parte distal		
white	blanc	weiß	blanco	Ferrari, Nevada	1
yellow	jaune	gelb	amarillo	Indian-Summer, Lucifer	2
orange	orange	orange	anaranjado	Bugatti, Testarossa	3
pink	rose	rosa	rosa	Floru, Zsa-Zsa	4
red	rouge	rot	rojo	Ponsy	5
purple	pourpre	purpur	púrpura	Ashley	6
brown	brun	braun	marrón		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
48. Stigma: main color	Stigmate: couleur principale	Narbe: Hauptfarbe	Estigma: color principal		
white	blanc	weiß	blanco	Ashley, Tersnow	1
yellow	jaune	gelb	amarillo	Ferrari, Terflash	2
orange	orange	orange	anaranjado	Jodi, Sunburn	3
pink	rose	rosa	rosa	Ponsy	4
red	rouge	rot	rojo	Teractie	5
purple	pourpre	purpur	púrpura	Bluebell, Commodore	6
brown	brun	braun	marrón	Malou	7
49. Anthers: main color	Anthères: couleur principale	Staubblätter: Hauptfarbe	Anteras: color principal		
yellow	jaune	gelb	amarillo	Ferrari	1
orange	orange	orange	anaranjado	Indian-Summer, Tersnow	2
pink	rose	rosa	rosa	Alami, Sunburn	3
red	rouge	rot	rojo	Amarou	4
purple	pourpre	purpur	púrpura	Tersanne	5
brown	brun	braun	marrón	Shanty	6
50. Anthers: color of top relative to other parts	Anthères: couleur du sommet par rapport aux autres parties	Staubblätter: Farbe der Spitze im Verhältnis zu anderen Teilen	Anteras: color del extremo en relación con las demás partes		
lighter	plus claire	heller	más claro	Ferrari, Terflash	3
same	identique	gleich	el mismo	Indian-Summer, Tersnow	5
darker	plus sombre	dunkler	más oscuro	Ashley, Nevada	7

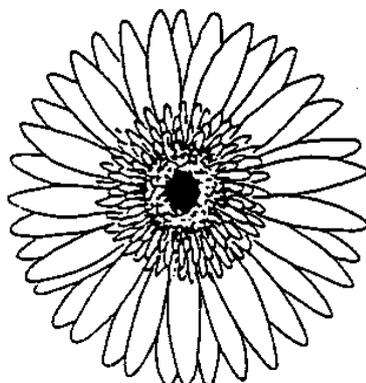
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
51. Anthers: longitudinal stripes	Anthères: stries longitudinales	Staubblätter: Längsstreifen	Anteras: rayas longitudinales		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Ferrari, Indian-Summer	1
present	présentes	vorhanden	presentes	Ashley, Nevada	9
52. (*) Pappus: color of top relative to other parts	Pappus: couleur du sommet par rapport aux autres parties	Pappus: Farbe des oberen Endes im Verhältnis zu anderen Teilen	Papus: color del extremo en relación con las demás partes		
lighter	plus claire	heller	más claro		3
same	identique	gleich	el mismo	Ferrari, Tersnow	5
darker	plus sombre	dunkler	más oscuro	Ashley, Lucifer	7
53. Pappus: level of top relative to closed disc florets	Pappus: niveau du sommet par rapport aux fleurons fermés	Pappus: Höhe des oberen Endes im Verhältnis zu den geschlossenen Scheibenblüten	Papus: nivel del extremo en relación con las florecillas de disco cerradas		
below	au-dessous	unterhalb	debajo	Baby-Doll	3
same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	mismo nivel	Indian-Summer	5
above	au-dessus	oberhalb	encima	Ferrari, Tersnow	7

VIII. Explications du tableau des caractères

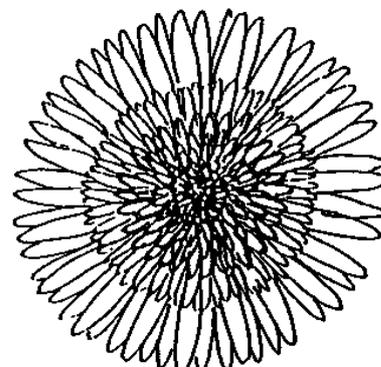
Add. 12 : Capitule : type



1
simple

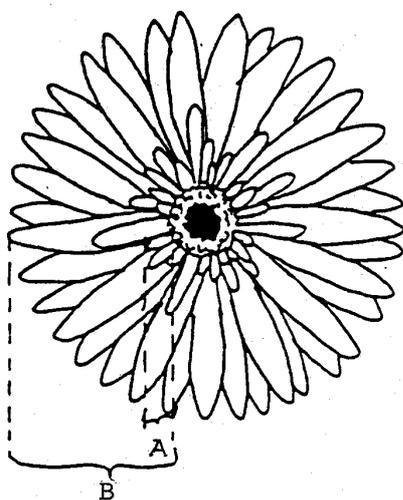


2
demi-double

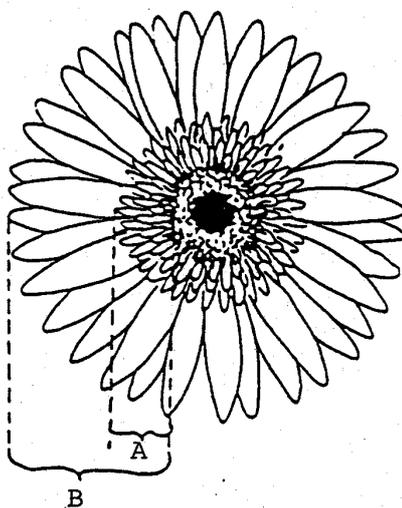


3
double

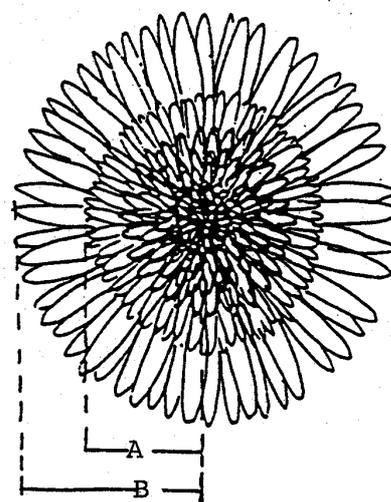
Add. 14 : Variétés à fleur demi-double ou double seulement : Capitule : diamètre de la masse des fleurs ligulées internes (A) par rapport à celui du capitule (B)



3
petit

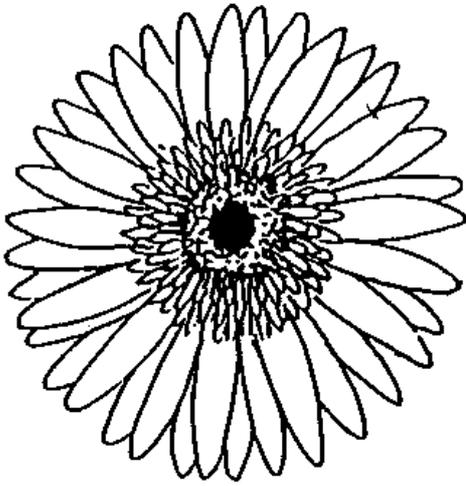


5
moyen

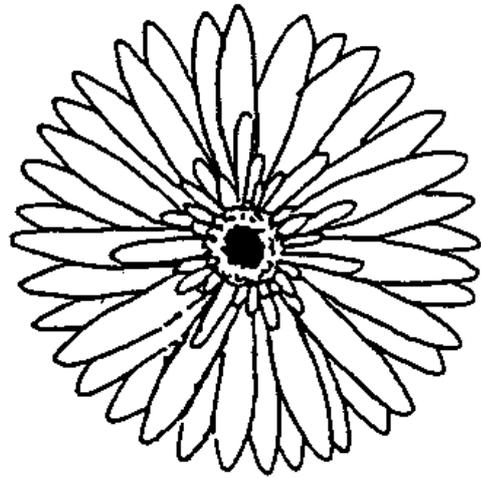


7
grand

Add. 15 : Variétés à fleur demi-double ou double seulement : Capitule : bord de la masse des fleurs ligulées

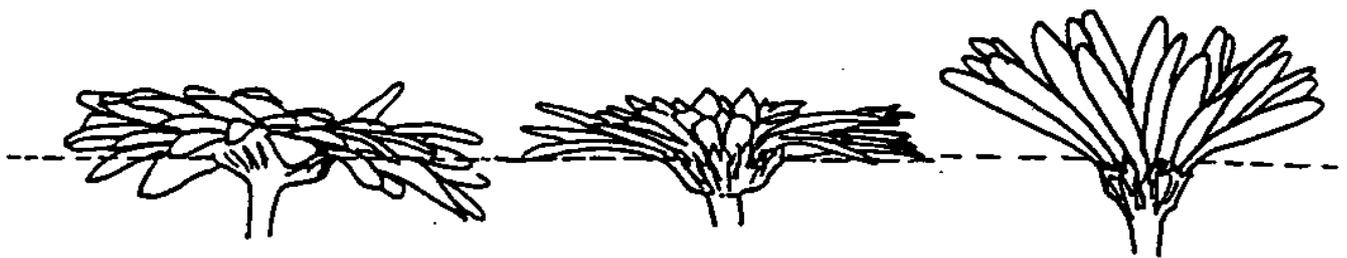


1
régulière



2
irrégulière

Add. 21 : Fleur ligulée externe : niveau du sommet par rapport au sommet de l'involucre



1
au-dessous

2
au même niveau

3
au-dessus

IX. Literature

Hansen, H.V., 1985: "A Taxonomic Revision of the Genus *Gerbera* (Compositae, Mitiseae), Sections *Gerbera*, *Parra*, *Pieloselloides* (in Africa) and *Lasropus*", *Opera Botanica*, VI. 78, pp. 5-36.

Hilliard, O.M., 1977: "Compositae in Natal", University of Natal Press, Pietermaritzburg, ZA.

X. Questionnaire technique

	Référence (réservé aux Administrations)
<p>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale</p>	
1. Espèce	<p><i>Gerbera</i> Cass. GERBERA (à multiplication végétative)</p>
2. Demandeur (nom et adresse)	
3. Dénomination proposée ou référence de l'obteneur	

4. Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété

4.1 Origine

a) Plante de semis (préciser les variétés parentes)

..... []

b) Mutation (préciser la variété parente)

..... []

c) Découverte (préciser le lieu et la date)

..... []

d) Autres (à préciser)

..... []

4.2 Méthode de reproduction ou de multiplication

- boutures []

- multiplication *in vitro* []

- autre (indiquer la méthode) []

4.3 Autres renseignements

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Caractères	Exemples	Note
5.1 Capitule : type (12)		
simple	Lucifer	1[]
demi-double	Ferrari, Indian-Summer	2[]
double	Floricitrine	3[]
5.2 Fleur ligulée <u>externe</u> : couleur de la face <u>interne</u> (31)		
Code RHS des couleurs (indiquez le numéro de référence)	
5.3 <u>Variétés à fleurs simples ou demi-doubles seulement</u> : Disque (43) sombre (avant l'ouverture des fleurons)		
absent	Baby-Doll, Ferrari	1[]
présent	Ashley, Indian-Summer	9[]
5.4 <u>Variétés à fleurs simples seulement</u> : Fleurons des rangs externes : (44) couleur principale des lobes du périanthe		
blanc	Tersnow	1[]
jaune	Bugatti, Nevada	2[]
orange	Daydream, Indian-Summer	3[]
rose	Ashley, Baby-Doll	4[]
rouge	Ferrari, Lucifer	5[]
pourpre	Planpret	6[]
brun		7[]
5.5 <u>Variétés à fleurs demi-doubles et doubles seulement</u> : Fleurons des (45) rangs externes : couleur principale des lobes du périanthe		
Code RHS des couleurs (indiquez le numéro de référence)	

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ⁰⁾	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
------------------------------------	---	---	---

⁰⁾ Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence.

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

7.3 Autres renseignements

Une photographie représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

